

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 90 (1992)

**Heft:** 1

**Vereinsnachrichten:** L+T : Bundesamt für Landestopographie = S+T : Office fédéral de topographie

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Qui dit «problèmes pour apprentis» dit Hans Aeberhard. En fait, on ne devrait pas les appeler ainsi, car ces magnifiques œuvres d'art, empreints de tant de phantasie, ont toujours fasciné les spécialistes de notre profession, tout en leur posant un défi en même temps. Qui est cet homme qui, depuis douze ans, se cache derrière ce travail? Quelles sont les qualités requises pour accomplir avec détermination un travail de qualité toujours identique? Ce sont l'amour des problèmes abstraits et la capacité de donner une forme didactique aux observations faites durant le travail quotidien, l'intérêt et la conscience de l'importance de la promotion et du développement de la relève professionnelle, aussi bien qu'une certaine persévérance qui caractérisent nos collègues bernois et qui les rend si attachant.

Sans vouloir minimiser les performances de ses divers prédécesseurs, je constate que Hans Aeberhard a remanié la rubrique «problèmes pour apprentis», il l'a donc réinventée en quelque sorte. Son engagement en faveur des apprentis et son activité en qualité d'expert aux examens de fin d'apprentissage durant de longues années lui ont permis d'imaginer avec intelligence et une connaissance parfaite de la matière des problèmes qui réunissent à la perfection le défi et la faisabilité. Durant son long mandat, Hans Aeberhard a toujours respecté un style personnel et maintenu une ligne constante; ses «produits» portent tous la marque de sa griffe non méconnaissable.

Mais aujourd'hui, il me confesse être arrivé «au bout du rouleau» et souhaiter mettre un terme à son activité à la fin de l'année. Certes, un homme aussi créatif que Hans Aeberhard n'arrive jamais au bout du rouleau, mais je pense que chaque ère a une fin et tout homme a le droit inaliénable de se tourner un jour vers d'autres activités professionnelles et surtout privées.

Il ne me reste plus qu'à remercier mon ami Hans Aeberhard au nom de tous nos lecteurs et de tous les amateurs de sa rubrique pour les nombreuses années de créativité, de qualité et «d'amour pour la géométrie».

*W. Sigrist*

P.S.: La rubrique «problèmes pour apprentis» sera désormais placée sous la responsabilité d'un triumvirat. Les collègues suivants se sont généreusement déclarés d'accord de se charger à l'avenir de cette importante tâche:

Edi Bossert

Birkenweg 7, 6262 Langnau bei Reiden

Cédric Gorgerat

Rue de derrière, 1261 Gingins

Joachim Pfeiffer, Dorfweg 33, 8610 Uster.

Je leur souhaite beaucoup de succès et de satisfactions personnelles dans l'accomplissement de leur nouvelle tâche. Reste à espérer que les échanges entre eux et leurs lecteurs s'intensifient et qu'il pourront compter sur les avis, les échos et les suggestions de leurs «consommateurs».

Je souhaite qu'à l'avenir vous aurez autant de plaisir à résoudre les problèmes pour apprentis «nouvelle formule» que par le passé.

Chi parla di «esercizi per gli apprendisti» sottintende Hans Aeberhard.

In fondo «esercizi per apprendisti» non è la giusta denominazione perché queste esigenti e fantasiose opere d'arte piacciono e costituiscono una sfida per tutti gli specialisti della nostra professione. Ma chi è quest'uomo che da dodici anni si occupa di questi esercizi? Quali qualità bisogna possedere per realizzare un esercizio in modo coerente e costante? Bisogna disporre di attitudine ai problemi astratti e di capacità di tradurre in forma didattica quanto visto e osservato nella quotidianità professionale. Inoltre, si deve nutrire interesse e comprensione per la promozione e lo sviluppo delle nuove leve nonché avere una certa perseveranza, propria del nostro collega bernese, da noi stimata e apprezzata...

Senza voler sminuire le prestazioni dei suoi diversi predecessori, constato che: Hans Aeberhard ha ristrutturato la rubrica «esercizi per gli apprendisti», cioè l'ha reinventata. Il suo impegno nei confronti degli apprendisti e la sua pluriennale attività di esperto agli esami di fine tirocinio gli hanno permesso di creare dei problemi con la giusta angolazione e con perfetta cognizione di causa, contenenti l'abbinamento ideale di sfida e risolvibilità. Durante il lungo periodo in cui è rimasto in carica, ha sempre mantenuto uno stile personalizzato, una linea costante e i suoi prodotti erano inconfondibilmente caratterizzati dalla sua calligrafia.

Adesso mi ha appena annunciato di sentirsi, in un certo qual modo, logorato e che entro fine anno intende cessare questa sua attività. Una persona creativa come Hans Aeberhard non sarà mai «logoro», ma penso che ogni era volge, prima o poi, al fine e che ogni persona possiede il diritto inalienabile di dedicarsi a nuove attività professionali e private.

Non mi resta nient'altro che ringraziare sentitamente il mio amico Hans Aeberhard, a nome di tutti i nostri lettori e appassionati della sua rubrica, per gli innumerevoli anni dediti alla creatività, alla qualità e alla passione per la geometria.

*W. Sigrist*

P.S.: In futuro, la rubrica «esercizi per gli apprendisti» sarà gestita da un'équipe di tre persone. I signori qui di seguito si sono messi gentilmente a disposizione per questo esigente compito:

Edi Bossert

Birkenweg 7, 6262 Langnau bei Reiden

Cédric Gorgerat

Rue de derrière, 1261 Gingins

Joachim Pfeiffer, Dorfweg 33, 8610 Uster.

Ringrazio i miei nuovi colleghi buona fortuna e tanta soddisfazione personale per l'adempimento di questo eccelso mandato. Sarebbe proficuo sentire alcune opinioni, risultanze o spunti da parte dei «consumatori». Auguro sin d'ora a voi e a me tanto divertimento nella soluzione dei «nuovi» esercizi per apprendisti.

## SVVK / SSMAF

Schweizerischer Verein für Vermessung  
und Kulturtechnik  
Société suisse des mensurations et  
améliorations foncières

### ASSEMBLÉES GÉNÉRALES

### SSMAF

18. 19. 20 JUIN 1992



YVERDON-LES-BAINS

## L + T / S + T

Bundesamt für Landestopographie  
Office fédéral de topographie

## Die Landeskarten 1:50 000 sind komplett

Mit dem neuen Blatt 249<sup>bis</sup> Nauders hat das Bundesamt für Landestopographie (L+T) das nationale Kartenwerk 1:50 000 fertiggestellt. Die Karte zeigt eine interessante, aber wenig bekannte Region im Dreiländereck Schweiz–Italien–Österreich. Durch den Fund der Bronzezeitmumie ist die Gegend vor kurzem ins Scheinwerferlicht geraten.

### Wieso dieses Blatt?

Im Anschluss an das Bundesgesetz von 1935 über die neuen Landeskarten wurde ein Ausführungsprogramm aufgestellt. Es sah vor, dass die neuen Karten die gleiche Fläche abdecken sollten wie die früheren Werke. Ganz im Osten bearbeitete man in der Folge nur den Schweizer Teil und liess den Rest des Auslands – in Erwartung neuer Grundlagen – als Siegfriedkarte stehen.

### Die Herstellung

Durch die Nachführung der Landeskarten ist die L+T praktisch voll ausgelastet, aus diesem Grund lag auf der Herstellung dieses neuen Blattes keine hohe Priorität. Die ausländischen Unterlagen mussten zunächst redigiert werden, anschliessend gravierten die Kartographen der L+T die Strassen, Wege und Häuser, die Höhenkurven, die Bäche und auch die Felsen. Diese besondere Art der Darstellung ist einzigartig auf der Welt. An der Ausstellung topographischer Karten zur internationalen Kartographie-Konferenz in Bournemouth GB von Ende September 1991 erhielt das Schweizer Blatt 1:50 000 Nummer 5008 Vierwaldstättersee den ersten Preis! Auch im Zeitalter der computerisierten Kartenherstellung wird das anschauliche Bild der Felsen und der Geröllflächen seinen Wert behalten.

# Rubriques

## Die Namen

Auf den amtlichen italienischen Karten sind fast sämtliche Namen ins Italienische übertragen worden, obwohl die Leute im Südtirol deutsch sprechen. So wurde aus der Ochsenberg-Alphütte eine «Malga del Monte dei Buoi». Auf dem Blatt 249<sup>bis</sup> ist das Problem so gelöst, dass für die wichtigen Orte und Berggipfel die (amtliche) italienische und die (gesprochene) deutsche Fassung nebeneinander stehen: Cima Sparvieri/Habicher Kopf.

## Das Gebiet

Von der Schweiz ist noch der unterste Teil des Engadins mit dem Piz Lad, Martina und Vinadi (Abzweigung nach Samnaun) dargestellt. Die Grenze Österreich-Italien geht vom Dreiländerpunkt aus quer über das Blatt nach Osten. Nauders und der Reschenpass sind im Sommer und im Winter beliebte Ausflugsziele. Einer der höchsten Gipfel auf dem Blatt, der Weisskugel (Palla Bianca) mit 3738 m, und die Richtung Ötztal anschliessenden Gletschergebiete sind ein Eldorado für Tourenfahrer. In der südöstlichen Ecke erscheint schliesslich noch der Similaun, 3599 m. Vermutlich wäre «Ötzi» froh gewesen um eine solche Karte...

## Landeskartenwerk

Sämtliche Normalblätter der Landeskarten 1:50 000 sind jetzt publiziert. Möglicherweise wird in den nächsten Jahren die eine oder andere neue Zusammensetzung in diesem Massstab herausgegeben. Vom ursprünglichen Programm ist nur die Landeskarte 1:1 Million noch in Arbeit. Die Schweiz macht darauf allerdings einen sehr kleinen Anteil aus, das Blatt geht von Paris bis Prag und von Narbonne in Südfrankreich bis Split an der Adria.

## Neue Landeskarten

Als Abschluss der Landeskartenserie 1:50 000 ist das Blatt Nauders erschienen. Es ersetzt das Halbblatt 498<sup>bis</sup> Resia.

Verkaufspreis Fr. 10.—

## Nachführung von Kartenblättern

Blatt feuille foglio		Nachführung mise à jour aggiornamento
1049	Laufenburg	1988
1051	Eglisau	1988
1072	Winterthur	1990
1096	Diepoldsau	1989
1132	Einsiedeln	1989
1272	P. Campo Tencia	1989
1292	Maggia	1989
1332	Brissago	1989
1334	Porlezza	1989
1344	Col de Balme	1988
1345	Orsières	1988
245T	Stans SAW	1987/91
252T	Bulle FSTP	1987/91
253T	Gantrisch SAW	1987/91
254T	Interlaken SAW	1987/91
245S	Stans SSV	1987/91
253S	Gantrisch SSV	1987/91

## KAFM / CSCAF

Konferenz der Amtsstellen  
für das Meliorationswesen  
Conférence des services chargés  
des améliorations foncières

## Amtsstellenkonferenz in Locarno vom 10./11.10. 1991

Auf Einladung des Staatsrates des Kantons Tessin haben sich zahlreiche Vertreter der eidgenössischen und kantonalen Meliorationsämter am 10. Oktober zu ihrer jährlichen Amtsstellenkonferenz im Stadtratssaal von Locarno versammelt. Im Rahmen der statutarischen Geschäfte, die wie gewohnt nur sehr kurze Zeit in Anspruch nahmen, wurde als Tagungsort der nächstjährigen Konferenz der Kanton Zug bestimmt und dessen Einladung bestens verdankt.

Die in der Gesamtwirtschaft und speziell der Landwirtschaft im Hinblick auf Europa 1992 und allgemein unübersehbaren Sorgen kamen im Jahresrück- und -ausblick des Chefs des Eidg. Meliorationsamtes, dipl. Ing. Hebling drastisch zum Ausdruck. Die investitionswilligen Bauherren, seien dies Private, Korporationen, Bodenverbesserungsgenossenschaften oder ländliche Gemeinden sehen sich schon jetzt nicht nur mit zunehmenden finanziellen Schwierigkeiten, sondern wie es scheint, auch mit einem generell sinkenden Interesse oder Verständnis der ausserhalb der Landwirtschaft stehenden Mitbürger überhaupt konfrontiert. Vielerorts schwindet in Anbetracht der Produktionsüberschüsse in vielen Sektoren unserer Landwirtschaft sowie der fast unbeschränkten Importmöglichkeiten von Nahrungsmitteln aller Art zu günstigen Preisen beim Bürger das Verständnis für Investitionen in landwirtschaftliche Strukturverbesserungen. Die wichtige, ja unersetzliche Zusatzfunktion der Landwirtschaft als Pflegerin der Landschaft ist in weiten Kreisen noch nicht ins Bewusstsein gedrun-

gen oder man scheut die daraus entstehenden Kosten.

Am späteren Nachmittag haben die Tessiner Kollegen eine Besichtigung eines Freilaufstalles auf dem Betrieb der Familie Foletta in Gerra Piano organisiert. Nebst den Betriebsgebäuden waren für die Besucher die finanziellen Rahmenbedingungen dieses Betriebes von grossem Interesse. Der Talbetrieb liegt in der Magadino-Ebene und erwirtschaftet erstaunlicherweise sein Haupteinkommen aus der Alpkäseproduktion auf einer weiten mit Weg noch Seilbahn erschlossenen Alp Fumegna im Verzascatal. In echt tessinischer Gastfreundschaft wurden die Gäste mit einer Kostprobe der hervorragenden Erzeugnisse der eigenen Alpwirtschaft verwöhnt.

Der Stadtrat von Locarno lud im Anschluss daran zu einem Apéro in das glücklicherweise von den Eidgenossen und aufgetragenen Bürgern nur zum kleinen Teil zerstörte historische Schloss von Locarno ein. Im imposanten Innenhof der Schlossanlage entbot Stadtrat Avvocato Vittorio Mariotti den Konferenzteilnehmern und ihren Gemahlinnen einen herzlichen Willkommensgruss bei einem Glas aus den Stadtreben ob Ascona. Den gediegenen Abschluss des ersten Konferenztages bildete das vom Staatsrat offerierte Bankett im Grand Hotel Locarno-Muralto, wo uns Staatsrat Respini, Volkswirtschaftsdirektor des Kantons Tessin, im Namen seiner Regierungskollegen und des ebenfalls anwesenden Präsidenten der Bodenverbesserungskommission des Grossen Rates, Herrn Jean-Louis Scossa, begrüsst und einen Einblick in die Aktualität des Tessins vermittelte.

Der Vormittag des 11. Oktober war der Besichtigung des im Bau befindlichen Tunnels Mappo-Moretina der lang ersehnten Umfahrungsstrasse von Locarno gewidmet. Dem kantonalen Strassenbauamt, insbesondere Ing. Cesare Jori und seinen Mitarbeitern verdanken wir einen hochinteressanten Einblick in eine moderne Tunnelbaustelle. Die perfekte Organisation und Zeitabsprache mit der verantwortlichen Bauleitung ermöglichte es allen interessierten Damen und Herren, bis an die Stollenbrust bei hm 28 vorzustoßen, wo eine Tunnelbohrmaschine daran ist, den früher gebohrten Pilotstollen auf den definitiven Durchmesser auszuweiten. Das Aushubmaterial des Tunnels wird in äusserst sinnvoller Weise dazu verwendet, eine in oft wiederkehrender Folge von wenigen Jahren immer wieder von Überschwemmungen heimgesuchte Kulturlandfläche in rund 2 km Entfernung vom Tunnelportal über den Hochwasserstand anzuheben. Das südlich der Bahnlinie zwischen den Stationen Tenero und Riazzino gelegene Gebiet Carcale mit rund 100 ha Fläche wird bei den häufigen Hochwasserständen des Lago Maggiore stets überflutet, was zu unerträglichen Schäden für die Landwirtschaft führte. Gestützt auf eingehende Untersuchungen der ETH in Lausanne wird hier der stehende Boden in zwei Schichten von gesamthaft 1 m Stärke entfernt, anschliessend das Tunnelaushubmaterial deponiert und zum Schluss die Fläche wieder sorgfältig humusiert. Nächste und letzte Station war die Kantons-

**VSVT-Zentralsekretariat:**  
**ASTG secrétariat central:**  
**ASTC segretariato centrale:**  
Theo Deflorin  
Montalinstr. 12, 7012 Felsberg  
Tel. 081 / 21 24 71 Geschäft  
Tel. 081 / 22 04 63 ☉ Privat

### Stellenvermittlung

Auskunft und Anmeldung:

**Service de placement**  
pour tous renseignements:

**Servizio di collocamento**  
per informazioni e annunci:

Alex Meyer  
Sunnbühlstrasse 19, 8604 Volketswil  
Tel. 01 / 820 00 11 G  
Tel. 01 / 945 00 57 P